

كلمة العدد



أ. د. صرزوق يوسف الغنيم
الأمين العام المساعد

يسبب السرطان عدداً من الوفيات في العالم، إذ إنه كان سبب وفاة حوالي 10 ملايين شخص في عام 2020م فقط، ومن مشكلة السرطان أنه في البداية يحدث نتيجة التولد السريع والشديد لخلايا شاذة في أحد الأعضاء من دون أن يحس به المصاب، وبعد ذلك تغزو هذه الخلايا أجزاء مختلفة من الجسم، وتنتشر إلى بقية الأعضاء، ولأهمية هذا المرض حُدد له الرابع من فبراير كل عام سمي باليوم العالمي للسرطان، ومن أهداف ذلك اليوم هو: خفض الوفيات الناتجة عن السرطان، وتثقيف المجتمعات به، وتشجيع الكشف المبكر عنه.

كما أن منظمة الصحة العالمية قد حدّدت يوم الثلاثين من شهر سبتمبر من كل عام وأسمته الشهر العالمي للتوعية بسرطان البروستاتة، وهذا ما جعل عدد النشرة لهذا الشهر محتويًا على مقالة عن سرطان البروستاتة، للتوعية به، وأهمية الكشف المبكر عنه، حيث بينت الدراسات أن رجلاً واحداً من كل تسعة رجال يُصاب بسرطان البروستاتة، حيث يحدث انقسام غير طبيعي لخلايا البروستاتة وتؤدي في هذه الحالة إلى زيادة حجمها؛ مما يسبب ضيق مجرى البول.

كما يحتوي هذا العدد على مقال آخر وهو سرطان القولون، وأهم ما يجب معرفته عن ذلك السرطان، ولأهميته أيضاً حُدد له يوم الثلاثين من مارس من كل عام للتوعية به، وتأتي أهمية مقال سرطان القولون؛ لأنه يُعد ثالث أكبر السرطانات شيوعاً في العالم، حيث تحدث ما يقارب مليوني حالة سنوياً، وحسب الدراسات فإنه بحلول عام 2030م من المتوقع أن يصبح سرطان القولون والمستقيم القاتل الأول للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 20 و49 عاماً.

ومن الممكن التقليل من تلك الإصابات بشكل عام من خلال اتباع عادات إيجابية لحياتنا من مثل: مكافحة السمنة، وزيادة النشاط البدني، واتباع نظام غذائي صحي بعيداً عن الوجبات الجاهزة، والابتعاد عن التدخين.

ويسعدنا أن نقدم للقارئ العزيز آخر إصدارات المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية وهما كتابان:

الكتاب الأول هو: "الصحة المستدامة" من تأليف الدكتورة: شيرين جابر محمد وهو من سلسلة كتب المناهج الطبية العربية، ويبين الكتاب أن الصحة حالة من حالات الكمال البدني، والعقلي، والاجتماعي، وليست مجرد حالة من حالات غياب المرض، أو الضعف، وأن الصحة مفهوم إيجابي يركّز على الموارد الاجتماعية، والشخصية، وكذلك القدرات البدنية للإنسان، ويبين الكتاب أيضاً كيف أن التنمية المستدامة لها عدة ركائز لتحقيقها مثل: الحفاظ على سلامة البيئة، وإرضاء الحاجات الإنسانية الرئيسية، وتحقيق العدالة الاجتماعية، وتوفير التكافل المجتمعي المتعدد، وقد بيّن كل ذلك في فصول الكتاب السبعة.

أما الكتاب الثاني فهو من سلسلة كتب الثقافة الصحية، وهو تحت عنوان: "جدري القردة" من تأليف الأستاذ الدكتور: شعبان صابر خلف الله، ويبين الكتاب أن جدري القردة يسببه فيروس حيواني المنشأ، عند الإصابة به يسبب أعراضاً مشابهة لمرض الجدري البشري، ولخطورته وسرعة انتشاره رأى المركز أن يبين أسباب انتشار هذا المرض وأعراضه حتى يمكن تفادي الإصابة به، ويشتمل هذا الكتاب على ستة فصول تناولت على التوالي خصائص الفيروس، ووبائيات وانتشار المرض الجغرافي، والأعراض الخاصة بالمرض، ووسائل التشخيص والتدابير العلاجية، وكيفية الوقاية من العدوى.

نأمل أن يستفيد القارئ الكريم من محتويات هذين الكتابين، وأن يحقق الهدف الذي تم تأليفهما من أجله.

ونستمر في هذا العدد بنشر صفحة كاملة من المعجم الطبي المفسر الذي أعده المركز، وقد تم تحديد هذه الصفحة من حرف (L)، وأخيراً الصفحة التي نستعرض فيها بعض الأخطاء الشائعة في اللغة العربية.

والله ولي التوفيق

سرطان البروستاتا؟

إعداد الصيدلانية : هبة إبراهيم قداد

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



البروستاتا هي غدة صغيرة تقع أسفل المثانة قرب المستقيم، وتحيط غدة البروستاتا بمجرى البول، وهو الممر الموجود داخل القضيب الذي من خلاله يمر البول والسائل المنوي، وغدة البروستاتا جزء من الجهاز التناسلي عند الرجل، وهي تفرز معظم السوائل التي منها يتشكل السائل المنوي الذي يغذي المنى، وتحتاج البروستاتا إلى الهرمون الذكوري تستوستيرون لكي تكبر وتنمو، وغالباً ما تُوصَف بأنها بحجم حبة الجوز، ومن الطبيعي أن تكبر مع تقدّم الرجال في السن، وقد يشكّل ذلك في بعض الأحيان مشكلات، مثل: صعوبة التبول، وهذه المشكلات شائعة عند الرجال المسنين، وهي لا تكون دائماً أعراضاً أو دلائل على وجود سرطان.

يحصل سرطان البروستاتا عندما تتكوّن خلايا غير طبيعية فيها، ويمكن لهذه الخلايا أن تستمر في التضاعف بطريقة لا يمكن السيطرة عليها، وأحياناً تنتقل إلى خارج البروستاتا لأجزاء قريبة أو بعيدة في الجسم.

يُعد سرطان البروستاتا بشكل عام مرضاً بطيء النمو، ومعظم الرجال المصابين بسرطان البروستاتا منخفض الدرجة يعيشون لسنوات عديدة من دون أعراض، ومن دون أن ينتشر المرض ويشكّل خطراً على الحياة، إلا أن المرض بدرجة مرتفعة ينتشر بسرعة، وقد يكون قاتلاً.

العوامل الأخرى التي قد تزيد من خطر الإصابة بسرطان البروستاتا

● **الوراثة:** الجينات موجودة في كل خلية من خلايا الجسم، وهي تتحكم بالطريقة التي تنمو بها الخلايا في الجسم، وتتكوّن لكل شخص مجموعة من آلاف الخلايا الموروثة من كلا الوالدين، وقد تزيد التغييرات في الجينات من خطر انتقال سرطان البروستاتا من الوالد إلى الطفل، وبالرغم من أنه لا يمكن أن ينتقل سرطان البروستاتا من خلال الوراثة، إلا أنه يمكن توريث الجينات التي تزيد من خطر الإصابة به.

• **النظام الغذائي:** هناك بعض الأدلة التي تشير إلى أن تناول كثير من اللحوم المصنّعة، أو الأطعمة الغنية بالدهون قد يزيد من خطر الإصابة بسرطان البروستاتة.

• **نمط الحياة:** هناك أدلة تُظهر أن البيئة والنمط المعيشي قد يؤثران على خطر الإصابة بسرطان البروستاتة.

• **العمر:** يزداد احتمال الإصابة بهذا المرض مع تقدّم العمر، فخطر الإصابة بسرطان البروستاتة بحلول سن الخامسة والسبعين هو واحد من بين كل سبعة رجال، ويزداد هذا الخطر بحلول سن الخامسة والثمانين إلى واحد من بين كل خمسة رجال.

ما الأعراض؟

في المراحل الأولى قد لا تكون هناك أي أعراض، لكن قد تتضمن أعراض سرطان البروستاتة في المراحل اللاحقة ما يأتي:

- شعوراً متكرراً أو مفاجئاً بالحاجة للتبول.
- مواجهة صعوبة في التبول (مثلاً: صعوبة في البدء بالتبول، أو عدم القدرة على التبول بالرغم من الشعور بالحاجة لذلك، أو تدفق بطيء للتبول).
- الشعور ببعض الألم عند التبول.
- وجود دم في البول أو السائل المنوي.
- ألماً في أسفل الظهر، أو أعلى الفخذين أو الوركين.

قد لا تعني هذه الأعراض الإصابة بسرطان البروستاتة، ولكن يجب استشارة الطبيب عند الشعور بأي منها.

كيف يتم الكشف عن سرطان البروستاتة وتشخيصه؟

في العادة يُجري الطبيب فحصاً للدم و/أو فحصاً جسدياً للكشف عن صحة البروستاتة، ومن هذه الفحوص ما يأتي :

فحص الدم (فحص المستضد النوعي للبروستاتة)

يُظهر هذا الفحص ما إذا كانت هناك زيادة في هذا البروتين المحدد، وحسب النتيجة فقد تحتاج لمزيد من الفحوص تحت إشراف الاختصاصي، كما أن ارتفاع معدّل المستضد النوعي للبروستاتة لا يعني بالضرورة وجود سرطان، فأعراض البروستاتة الأخرى غير السرطان قد تسبب أيضاً ارتفاعاً في معدّل المستضد النوعي للبروستاتة.

الفحص الشرجي بالإصبع

يسبب موقع البروستاتة، يُدخل الطبيب إصبعاً مغطى بقفاز ومادة زلقة داخل المستقيم للتحقق من حجم البروستاتة، وتقييم ما إذا كان هناك أي أمور غير طبيعية، ولكن النتيجة الطبيعية للفحص الشرجي بالإصبع لا تستبعد وجود سرطان البروستاتة.

التشخفص

إذا أظهرت فحوص المرطفف أنه معرّف لخطر الإصابة بسرطان البروستاتة فإن الخطوة التالفة هف أؤذ خزعة، فهف الطرفة الوحفدة التف مفن خلالها إجراء تشخفص أؤفد لسرطان البروستاتة، هفث فقوم الطفبف المطفصص بأمراف المسالك البولفة بفزالة عفنات صغرفة من أنسجة البروستاتة باستخدام إبر مفجوفة رففعة جداً مفجهة عبر التصوير بالأمواج فوق الصوتفة، وفتم الوصول إلى البروستاتة إما عبر المسفقفم أو العجان، أف: المنطفة بفف فتحة الشرج، وغشاء الخصفففن.

عادة بعد أؤذ الخزعة فصف الطفبف المضادات الحفوية لتقلفل خطر الالتهاب، وفتم إرسال الأنسجة إلى اطفصاصف علم الأمراض لتحدد ما إذا كانت الخلايا حبفئة (سرطانفة)، أو حمفدة (غير سرطانفة).

أهم ما يجب معرفته عن سرطان القولون

إعداد الدكتورة : جمانة ياسر الأصيل

محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



القولون أو الأمعاء الغليظة جزء من الأمعاء يقع في نهاية السبيل الهضمي، وتمتد الأمعاء الغليظة من الوصل الدقاقي الأعوري إلى الشرج، وتقسّم إلى القولون، والمستقيم، والشرج.

يُعد سرطان القولون أحد أنواع السرطانات التي تبدأ في الأمعاء الغليظة (القولون)، كما يؤثر بشكل كبير في كبار السن، على الرغم من ظهوره في أي مرحلة من مراحل العمر، ويبدأ عادةً في صورة كتّلات صغيرة غير سرطانية (حميدة) من الخلايا تُسمى سلانل تتكوّن بداخل القولون، وبمرور الوقت قد تُصبح بعض تلك السلانل سرطانات في القولون.

الأعراض

تتضمّن علامات وأعراض سرطان القولون ما يأتي:

- تغييراً مستمراً في حركة الأمعاء، سواء الإسهال أو الإمساك، أو تغييراً في تماسك البراز.
- نزفاً شرجياً، أو دمًا في البراز.
- اضطرابات مستمرة في البطن، مثل: تقلّصات مؤلمة، أو غازات، أو ألم.
- شعوراً بأن الأمعاء لا تُفرغ ما بها تماماً.
- ضعفاً أو إرهاقاً.

لا تظهر الأعراض لدى عديد من الأشخاص المصابين بسرطان القولون في المراحل المبكرة من المرض، وفي حال ظهور الأعراض، فيحتمل أن تتباين وفقاً لحجم السرطان وموقعه داخل الأمعاء الغليظة.

العوامل التي تؤثر على الإصابة بمرض سرطان القولون

أما العوامل التي يمكن أن تؤثر على احتمالات الإصابة بسرطان القولون والمستقيم فتشمل:

1. العمر: حوالي 90% من الأشخاص الذين تم تشخيص إصابتهم بسرطان القولون تجاوزوا عمر 50 عاماً.
2. التاريخ الطبي: إذا كان يشير إلى نشوء سلائل في القولون أو المستقيم.
3. خللاً وراثياً له تأثير على القولون: المتلازمات الوراثية التي تنتقل في العائلة من عمر إلى آخر يمكن أن تزيد من خطر الإصابة بسرطان القولون، وهذه المتلازمات مسؤولة عن 5% من مجمل حالات سرطان القولون، ويمكن أن يتم الكشف عنها بواسطة الاختبارات الجينية، فإذا كان التاريخ العائلي يشير إلى إصابة أحد أفراد العائلة بإحدى المتلازمتين الآتيتين فمن الضروري إبلاغ الطبيب المعالج والبحث معه في الاختبارات اللازمة إجراؤها والخضوع إليها وهما:
 - داء السلائل الورميّ العُدّي العائلي (amiliial adenomatous polyposis - FAP): هو متلازمة نادرة تتسبب في نشوء آلاف السلائل على جدران الأمعاء وداخل المستقيم، وإذا لم تتم معالجتها يزداد خطر الإصابة بسرطان القولون عند بلوغ 45 عاماً بنسبة تزيد عن 90%.
 - متلازمة لينش (سرطان القولون والمستقيم غير السلائلي الوراثي) (Lynch syndrome) أو (HNPCC) وهي أكثر انتشاراً من متلازمة السلائل الورميّ العُدّي العائلي، فالأشخاص المصابون بها هم أكثر عُرضة للإصابة بسرطان القولون في عمر مبكر.
4. النظام الغذائي: قد يكون سرطان القولون والمستقيم مرتبطاً بالأنظمة الغذائية قليلة الألياف، أو الغنية بالدهون والسعرات الحرارية.
5. النشاط البدني: عدم أو قلة ممارسة النشاط البدني قد يزيد من خطر الإصابة بسرطان القولون .
6. الكحول: شرب الكحول بكميات مفرطة يمكن أن يزيد من خطر الإصابة بسرطان القولون.
7. عوامل أخرى تشمل ما يأتي:
 - مرض السكري.
 - السمنة المفرطة.
 - التدخين.
 - اضطرابات في هرمون النمو.
 - معالجات إشعاعية للسرطان.

كيف يمكن اكتشاف سرطان القولون؟

هناك ثلاثة أمور رئيسية يجب البحث عنها وهي:

- ملاحظة دم في البراز بدون سبب واضح، وقد يكون أحمر فاتحاً أو أحمر داكناً.
- تغيير في طريقة التبرز مثل: الذهاب إلى المرحاض أكثر من مرة، أو أن يصبح البراز أكثر سيولة أو صلابة.
- الشعور بالألم أو انتفاخ في أسفل البطن والإحساس بالامتلاء.

كيف يمكن اكتشاف سرطان القولون؟

- الفحص السريري.
- اختبار الدم الخفي في البراز.
- فحص الدم.
- تنظيف القولون.
- الأشعة المقطعية

كيف تقلل من مخاطر التعرض للإصابة بهذا المرض؟

يقول العلماء: إن أكثر من نصف حالات الإصابة بسرطان القولون يمكن تجنبها عند اتباع أسلوب حياة صحية، وهذا يعني ممارسة مزيد من التمارين، وتناول كثير من الألياف، وتقليل الدهون، وشرب حوالي من (6-8) أكواب من الماء يومياً، ولكن يجب أيضاً الذهاب إلى الطبيب عند وجود أي أعراض مقلقة.

1) الصحة المستدامة



تُعدُّ الصحة حالة من الكمال البدني، والعقلي، والاجتماعي، وليست مجرد حالة لغياب المرض والضعف؛ إذ إنّ الصحة مفهوم إيجابي يركز على الموارد الاجتماعية، والشخصية، وكذلك القدرات البدنية للإنسان، كما أنّها تُعدُّ المصدر الداعم لوظيفة الفرد في المجتمع، حيث يوفر نمط الحياة الصحي وسيلة ليعيش الفرد حياة متكاملة، وبذلك فهي تمثل دوراً مهماً في تحقيق التنمية المستدامة، حيث تشمل الصحة العامة الإجراءات الإدارية، كالخطيط، والتنظيم، والإحصاء الصحيّ والحيوي، والدراسات الوبائية، وعمليات التفتيش الصحيّ، وتربية المجتمع الصحيّة، وإدارة المنشآت الصحيّة كالمستوصفات والمستشفيات، إضافة إلى مجال مكافحة الأمراض السارية والمعدية، وتطبيق الحجر الصحيّ على المستوى الوطني والقومي، وتربية الفرد تربية صحيّة وعقليّة وبدنيّة وسن القوانين وتوحيد المعايير الصحيّة؛ لذا لكي ندرك المقصود بالصحة المستدامة يجب النظر أولاً إلى الإطار الأشمل الذي ورد هذا المصطلح من خلاله وهو "التنمية المستدامة، وهي التنمية التي تأخذ بالحسبان الأبعاد الاجتماعية والبيئية إلى جانب

الأبعاد الاقتصادية لاستغلال الموارد المتاحة لتلبية حاجات الأفراد مع الاحتفاظ بحق الأجيال القادمة، كما تندرج تحت التنمية المستدامة عدة ركائز لتحقيقها، مثل: الحفاظ على سلامة البيئة، وإرضاء الحاجات الإنسانية الرئيسية، وتحقيق العدالة الاجتماعية، وتوفير التكافل المجتمعي المتعدد.

يساهم تنسيق الجهود في دعم الاستدامة البيئية والاجتماعية ودمجها بشكل فعّال، ويتحقق ذلك بالاستجابة للمبادئ الأساسية للحفاظ على الصحة العامة التي تعتمد على وضع سياسات واضحة ومحدّدة للصحة العامة تشمل: القوانين، واللوائح، والتوجيهات، والخطط، ومسارات العمل، والإجراءات الإدارية، والحوافز، والممارسات الطوعية للحكومات والمؤسسات الأخرى التي يجب اتباعها لتخطيط برامج الصحة العامة، وتنفيذها، وتقييمها.

إن مبادئ الرعاية الصحية الأولية متجذرة في الالتزام بالعدالة الاجتماعية، والإنصاف، والمشاركة؛ لأنها تقوم على الاعتراف بأن التمتع بأعلى مستوى من الصحة هو أحد الحقوق الأساسية لكل إنسان من دون تمييز، كما تؤكد الرعاية الصحية الأولية مسؤولية الحكومات عن تقديم خدمات صحية أساسية جيدة يمكن الوصول إليها عن طريق تنفيذ السياسات التي تعزز وتحمي الصحة والرفاهية، وكذلك يجب عدم إهمال الجوانب المتعلقة بالغذاء والسكن الصحي، واتباع المبادئ التوجيهية لمنظمة الصحة العالمية للغذاء والإسكان الصحي، والصحة المستدامة، حيث أقرت لجنة الأمم المتحدة للشؤون الاقتصادية والاجتماعية والثقافية بأن الحق في الحصول على قدر كافٍ من الغذاء له أهمية للتمتع بجميع حقوق الإنسان، ويُقصد بالقدر الكافي من الغذاء توافره بكمية ونوعية كافيتين لسد الاحتياجات الغذائية للشخص، وأن يكون الغذاء خالياً من المواد الضارة، ومقبولاً من الناحية الاجتماعية، ويمكن الحصول عليه بطرق مستدامة لا تتعارض مع الحقوق الأخرى للإنسان، كما يساعد المسكن في تحقيق عدة أهداف من أهداف التنمية المستدامة، فالمسكن الملائم يمكن أن

ينقذ الأرواح، ويحدّ من الأمراض، ويزيد من جودة الحياة، ويساعد في التخفيف من تغيّر المناخ، ويُعد المسكن الصحي نقطة انطلاق رئيسية لبرامج الصحة العامة والصحة الوقائية .

يمكن عادةً تحديد المستوطنات البشرية على أنها أماكن لها حدود مادية، حيث تقوم مجموعة من الأشخاص بأدوار محدّدة من خلال هيكل تنظيمي، وتشمل المستوطنات البشرية: المدن، والقرى، والمدارس، ومواقع العمل، والمستشفيات، وغيرها، ويتم الاهتمام بها وتحسين المستوى الصحي داخلها عن طريق عدة أساليب مثل: تعديل السياسات، أو تغييرات في البيئة المادية، أو أنماط السلوك، أو غيرها .

يمكن أن تدعم مبادرات تعزيز الصحة كلاً من الصحة والتنمية المستدامة، حيث تم تعريف تعزيز الصحة بأنه عملية تمكين الناس من زيادة التحكم في صحتهم ومحدداتها، وهو أمر يشمل مجموعة واسعة من التدخلات الاجتماعية، والبيئية المعدة لغرض الارتقاء بصحة الأفراد ونوعية حياتهم، وحمايتهم عن طريق معالجة الأسباب الجذرية لاعتلال الصحة والوقاية منها، وليس التركيز حصراً على علاجها وشفائها، كما تهدف برامج تعزيز الصحة إلى اتخاذ إجراءات بشأن عدم المساواة الصحية، وتسليط الضوء على الدور الحيوي الذي يلعبه تعزيز الصحة في خفض تكاليف الرعاية المخصّصة لتعزيز الصحة.

يحتوي هذا الكتاب (الصحة المستدامة) على سبعة فصول، بدأ الفصل الأول بمدخل إلى الصحة المستدامة، ثم تطرق الفصل الثاني للمبادئ الأساسية للحفاظ على الصحة العامة والرعاية الصحية الأولية، وتناول الفصل الثالث أنشطة الرعاية الصحية والرعاية المجتمعية، وشرح الفصل الرابع التوجيهية لمنظمة الصحة العالمية للغذاء والإسكان الصحي والصحة المستدامة، وتحدث الفصل الخامس عن المجتمعات والمدن الصحية، واستعرض الفصل السادس مفهوم تعزيز الصحة، وأختتم الكتاب بالفصل السابع الذي تناول نماذج مختلفة للحفاظ على الصحة المستدامة لبعض الدول المتقدمة ومجالات تطبيقها في الدول العربية.

2) جدري القردة



لم يكد يفيق العالم بعدُ من جانحة كوفيد 19- المفجعة التي ضربت العالم منذ ما يقرب من ثلاث سنوات، وأدت إلى إصابة عدة ملايين من البشر ووفاة مئات الآلاف، وما ترتب عليها من عواقب صحية، واقتصادية وخيمة حتى فوجئ العالم بتفشي مرض جدري القردة الذي بدأ ينتشر بوتيرة متسارعة في عديد من دول العالم، ومن ثم أصبح محط اهتمام عالمي متزايد، وما يزال نطاق المرض وتأثيره غير واضح حتى الآن، وقد تم إعلان منظمة الصحة العالمية عن وجود أعداد كبيرة من حالات الإصابة بفيروس جدري القردة مع بعض الوفيات منذ التعرف على المرض حتى الآن، يقع معظمها في قارة إفريقيا، حيث يتوطن المرض وينتشر بشكل أكثر شيوعاً، وقد أعلنت منظمة الصحة العالمية مؤخراً عن أن مرض جدري القردة قد أصبح يمثل حالة طوارئ عالمية تستوجب اتخاذ الإجراءات الاحترازية كافة للوقاية من حدوث العدوى ومنع انتشار المرض في العالم .

يُعد جدري القردة (Monkeypox) مرضاً فيروسياً حيوانياً المنشأ (ينتقل من الحيوان إلى الإنسان) له أعراض مشابهة لمرض

الجدري البشري (Smallpox) ، إلا أن الأعراض السريرية تكون أقل حدة، وقد تم اكتشاف جدري القردة لأول مرة عام 1958م في مستعمرات القردة التي تُستخدم لأغراض البحث العلمي، ومن هنا جاءت تسمية فيروس جدري القردة بهذا الاسم، وتم الإبلاغ عن أول حالة بشرية مصابة بجدري القردة في جمهورية الكونغو الديمقراطية عام 1970م، ويصيب هذا الفيروس الإنسان وبعديداً من الحيوانات الأخرى.

توجد سلالتان رئيسيتان من فيروس جدري القردة، منها: سلالة متوطنة في مناطق غرب إفريقيا (سلالة غرب إفريقيا)، والأخرى متوطنة في منطقة حوض الكونغو، أو وسط إفريقيا (سلالة حوض الكونغو)، وتم وصف العَرَض النمذجي لمرض جدري القردة والذي يشمل فترة حموية (حمى وارتفاع درجة الحرارة مع تضخم الغدد اللمفاوية خلف الأذن، أو أسفل الفك، أو الرقبة) قصيرة متبوعة بتطور تدريجي لحدوث طفح جلدي عام، وظهور وانتشار آفات (بقع) متورمة ذات سرّة مركزية، ويبدأ ظهور الآفات على الرأس، والوجه، ومن ثم تنتقل إلى الأطراف والجذع، وتتطور من مرحلة البقع إلى الحطاطات (تنوعات صغيرة صلبة) يليها تكوين الحويصلات ثم البثور، وفي النهاية تتكوّن القشور التي تجف وتسقط بعد أسبوعين إلى أربعة أسابيع من حدوث العدوى.

وقد ازداد تواتر حالات الإصابة بمرض جدري القردة في البشر وانتشاره الجغرافي، ويُعد فيروس جدري القردة من العوامل الممرضة عالية الخطورة؛ لذلك هناك حاجة ملحة للتركيز على بناء قدرات المراقبة والترصد الوبائي للمرض والتي يمكن أن توفر معلومات قيمة يمكن من خلالها تصميم برامج مناسبة للوقاية من حدوث المرض ومكافحته .

يحتوي هذا الكتاب (جدري القردة) على ستة فصول، تناول الفصل الأول الخصائص العامة لفيروس جدري القردة، وشرح الفصل الثاني وبائيات المرض وانتشاره الجغرافي في العالم، واستعرض الفصل الثالث العلامات والأعراض السريرية لمرض جدري القردة،

ومصادر وطرق انتقال العدوى، ووضّح الفصل الرابع وسائل التشخيص المختبري لمرض جدري القردة، وسرد الفصل الخامس التدابير العلاجية للأشخاص المصابين بمرض جدري القردة، وأختتم الكتاب بفصله السادس مبيناً كيفية الوقاية من عدوى القردة وطرق مكافحتها في المجتمع ومرافق الرعاية الصحية.

نأمل أن يستفيد من المعلومات التي تضمنتها فصول هذا الكتاب قرّاء سلسلة الثقافة الصحية، وأن يكون إضافة تُضم إلى المكتبة الطبية العربية.

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشروعات الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح للمصطلحات كافة، والعمل جارٍ في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً، فوئلاً، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

lactoglobulin

lactoglobulin

لاكتوجلوبولين

عبارة عن الجلوبولينات الموجودة في اللبن، وتمثل (50-60%) من بروتين مصالة البقر .

lactoglutathione lyase

لاكتوجلوتاثيون لياز

(إنزيم)

إنزيم من نوع اللياز يعمل على تحويل الميثيل جليوكسال مع الجلوتاثيون، وذلك بهدف تكوين اللاكتوجلوتاثيون كخطوة من خطوات تحويل الميثيل جليوكسال إلى حمض اللاكتيك .

lactolin

لَبْنٌ مَكثُفٌ

حليب مركز تتم إزالة جزء من الماء منه بالتبخير .

lactometer

مقياس كثافة اللبن

أداة تُستخدم في التحقق من كثافة اللبن النوعية .

lactone

لاكتون

مركب عضوي حَلَقِي يتم فيه إغلاق السلسلة عن طريق تكوين الإستر بين مجموعتي الكربوكسيل والهيدروكسيل داخل الجزيء نفسه .

lacto-ovovegetarian

نباتي مُقتات

باللبن والبيض

الشخص الذي يمارس تحديد غذائه ليقتصر على الخضراوات، ومنتجات الألبان، والبيض، ويتجنب الأطعمة التي من أصل حيواني .

lactophenin

لاكتوفينين

مادة مسكنة وخافضة للحرارة .

lactophosphate

لاكتوفسفات

خليط من اللاكتات والفوسفات .

lactoprecipitin

مُرَسِبَةُ اللبْن

مادة تُرسب الكازين من اللبن .

lactoprotein

بروتين اللبْن

بروتين مشتق من اللبن، أو بروتين موجود طبيعياً في اللبن .

قُر اللبْن

lactorrhea

(=galactorrhea)

1. أي نخيج أبيض مستمر من الحلمة يشبه اللبن .
2. أو انسياب ثلثائي أو مفرط للحليب بخلاف وقت الإرضاع، يكون مصحوباً أحياناً مع فرط مستوى هرمون البرولاكتين في الدم .

lactosazone

لاكتوزازون

يتكوّن اللاكتوزازون من تفاعل اللاكتوز مع الفينيل هيدرازين، ويُستخدم في الكشف عن وجود اللاكتوز .

lactoscope

مقياس زبْدَة اللبْن

(=galactoscope)

عبارة عن جهيزة تقوم بتوضيح نسبة الزبْدَة (الدهن) في اللبن .

lactose

لاكتوز (سكَّر اللبْن)

ثنائي السكريد المختزل يوجد في صورة مصاوغ أمين في كل من التهايو الكيميائي (ألفا - بيتا) كمكون أساسي من مكونات حليب الأم، وعند تعرضه للحلمهة (شطر المركب بإقحام الماء) عن طريق الأحماض أو بتأثير اللاكتاز المعوية فإنه يكون ثمالة (بقايا) من الجاللاكتوز والجلوكوز .

anhydrous lactose

لاكتوز لامائي

لاكتوز منزوع الماء الذي إما أن يكون في صورة بيتا لاكتوز، أو خليط من الألفا والبيتا لاكتوز .

beta lactose

بيتا لاكتوز

مصاوغ أمين لسكر اللاكتوز، يوجد في صورة التهايو الكيميائي بيتا - 1، ويتم تحضيره بواسطة بلورة محلول مسخن من اللاكتوز، وقد يُستخدم في بعض المستحضرات الدوائية، وذلك لكونه أكثر حلاوة وذوياناً في هذا التهايو .

بقلم / سومية محمود مصطفى

مدقق لغوي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة تلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يلي:

الخطأ	الصواب	السبب
1 - سمعت آذان الفجر.	- سمعت آذان الفجر.	- لأن (آذان) بالمد جمع أذن وهي عضو السَّمْع، أما (أذان) من الفعل (أذّن) والمقصود به الإعلام والنداء للصلاة.
2 - كلما اجتهدت كلما حققت حلمك.	- كلما اجتهدت حققت حلمك.	- أي: حذف كلاً الثانية، وجاء في التنزيل الحكيم: "كلما دخل عليها زكريا المحراب وجد عندها رزقاً".
3 - رأيت نفس المشهد.	- رأيت المشهد نفسه.	- لأن (الرؤية) وقعت على المشهد وليس النفس.
4 - بعد لحظات سوف يبدأ البرنامج.	- بعد لحظات سيبدأ البرنامج.	- لأن (سوف) تُستخدم للزمن البعيد، أما السين فتستخدم للزمن القريب.
5 - نَقَذَ السهم في صدره.	- نَقَذَ السهم في صدره.	- لأن (نَقَذَ) بمعنى اخترق، أما نَقَذَ فتعني الفناء والذهاب بالشيء.
6 - نحن أسياذ القوم.	- نحن سادة القوم.	- لأن (سيد) لا تُجمع على أسياذ، بل تُجمع على (سادة).
7 - لا أخفيك سرّاً.	- لا أخفي عليك سرّاً.	- لأن الفعل (خفى) لا يتعدى بنفسه.
8 - يُعَدّ هذا الكبد مركزاً للسموم في جسم الإنسان.	- تُعَدّ هذه الكبد مركزاً للسموم في جسم الإنسان.	- لأن (الكبد) تُعدّ مؤنثاً، وليست مذكراً.

الخطأ	الصواب	السبب
9	- هذا ذراع قوي. - هذه ذراع قوية.	- لأن (ذراع) وهو عضو من أعضاء الجسم تعدُّ مؤنثاً، وليست مذكراً.
10	- أجريت بالأمس بعض الفحوصات. - أجريت بالأمس بعض الفحوص.	- لأن جمع كلمة (فحص) فحوص، ولا يجوز جمعها على فحوصات.

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's".
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على بيانات إصدارات المركز كافة من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأي ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org



/acmlskuwait



/acmlskuwait



/acmlskuwait



0096551721678

ص.ب: 5225 الصفاة 13053 - دولة الكويت - هاتف 0096525338610/1/2 - فاكس: 0096525338618

البريد الإلكتروني : acmls@acmls.org